叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比你想象的要晚(later Than You Think) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比你想象的要晚(Later Than You Think)

['leɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk]
Later **Than** **You** **Think**
之后 比 你 思考

比你想象的要晚

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **October** **1950** **.**
星系 科学 小说 十月 - .

银河科幻杂志 1950 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

广泛的研究并未发现任何证据。

[ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
that **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
It's **much** **later** **.**
它是 很多 之后 .

已经过去很久了。

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] . . . [haʊ] [leɪt] ?
The **question** **is** **.** **.** **.** **how** **late** **?**
这 问题 是 . . . 如何 晚的 ?

问题是……到底晚到什么程度?

['ɒbviəsli] [ðə; ðiː] - ['stʌdi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪərə]['vɑːstli] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [tə'deɪ]
Obviously **the** **Archeologist's** **study** **belonged** **to** **an** **era** **vastly** **distant** **from** **today**
明显地 这 - 学习 属于 到 一个 时代 非常 遥远 从 今天

.
:
.

显然，这位考古学家的研究属于与今天相距甚远的时代。

[fə'mɪliə(r)][sɪmə'lærətɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['ʃaːpənd] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['eɪlɪənɪdʒ] .
Familiar **similarities** **here** **and** **there** **only** **sharpened** **the** **feeling** **of** **alienage** **.**
熟悉的 相似之处 这里 和 那里 仅有的 锋利 这 感觉 的 外国人 .

似曾相识的相似之处只会加剧疏离感。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd]

The	sunlight	that	filtered	through	the	windows	in	the	ceiling	had	a	wan	and
这	阳光	那	过滤	通过	这	视窗	在	这	天花板	有	一个	万	和

['griːnɪʃ] [kɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['luːmɪnəs] [mə'tɪəriəl]

greenish	cast	and	was	augmented	by	radiation	from	some	luminous	material
绿绿色	投掷	和	曾是	增强	经过	辐射	从	一些	发光的	材料

[ɪm'preg,net] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] .

impregnating	the	walls	and	floor	.
受孕	这	墙壁	和	地面	.

透过天花板窗户照射进来的阳光泛着苍白的绿色，墙壁和地板上渗入的某种发光材料又散发出光芒，进一步增强了这种效果。

['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪd] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['hæsək] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['restfl] [laɪt] .

Even	the	wide	desk	and	the	commodious	hassocks	glowed	with	a	restful	light	.
甚至	这	宽的	桌子	和	这	宽敞的	垫脚凳	发光	和	一个	宁静	光	.

就连宽大的桌子和舒适的矮凳都散发着柔和的光芒。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['met(ə)l] - [bækt] [wæks] ['tæblɪts] , ['staɪləsɪz] ,

Across	the	former	were	scattered	metal	-	backed	wax	tablets	,	styluses	,
穿过	这	以前的	是	疏散	金属	-	支持的	蜡	片剂	,	触控笔	,

前者散落着金属背衬的蜡片、触控笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒdli] [fɔːmd] ['spektək(ə)lz] .

and	a	pair	of	large	and	oddly	formed	spectacles	.
和	一个	一对	的	大的	和	奇怪	形成	眼镜	.

还有一副又大又奇形怪状的眼镜。

[ðə; ði] [kræmd] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	crammed	bookcases	were	not	particularly	unusual	,
这	拥挤	书柜	是	不是	特别	异常	,

塞满书的书架并不特别罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][skrɪpt][ɒn][ðeə(r)] [spaɪnz] [wʊd]

but	the	books	were	bound	in	metal	and	the	script	on	their	spines	would
但	这	图书	是	边界	在	金属	和	这	脚本	在	他们的	脊柱	会

[hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['erudaɪt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['lɪŋgwɪsts] .

have	been	utterly	unfamiliar	to	the	most	erudite	of	modern	linguists	.
有	到过	完全地	陌生	到	这	最多	博学	的	现代的	语言学家	.

但这些书是用金属装订的，书脊上的文字即使是最博学的现代语言学家也完全不熟悉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] , ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] , [ʃəʊd] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,

One	of	the	books	,	lying	open	on	a	hassock	,	showed	leaves	of	a	thin	,
一	的	这	图书	,	说谎	打开	在	一个	长凳	,	显示	树叶	的	一个	薄的	,

其中一本书摊开在矮凳上，露出几页薄薄的纸页，

['fleksəb(ə)l] , ['rʌstləs] ['met(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['luːmɪnəs] ['kærəktəz] .

flexible	,	rustless	metal	covered	with	luminous	characters	.
灵活的	,	无锈	金属	涵盖	和	发光的	人物	.

柔韧、不生锈的金属，表面覆盖有发光字符。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , ['meɪnli] [ɒv; əv] [siː] ['bɒtəms]

Between	the	bookcases	were	phosphorescent	oil	paintings	,	mainly	of	sea	bottoms
之间	这	书柜	是	磷光	油	绘画	,	主要	的	海	底部

, [ɪn]['sɒmbə(r)] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] .

,	in	somber	greens	and	browns	.
,	在	忧郁	青菜	和	棕色	.

书架之间挂着几幅磷光油画，主要描绘的是海底景色，以暗绿色和棕色为主色调。

[ðeə(r)] [staɪl] , ['naɪðə(r)] ['həʊlli] [ˌriːə'lɪstɪk][nɔː(r)]['æbstrækt] , [wʊd] [hæv; həv] ['bæfld] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən]

Their	style	,	neither	wholly	realistic	nor	abstract	,	would	have	baffled	the	historian
他们的	风格	,	两者都不	完全	实际的	也不	抽象的	,	会	有	困惑	这	历史学家

[ɒv; əv][ɑːt] .

of	art	.
的	艺术	.

他们的风格既非完全写实，也非完全抽象，这会让艺术史学家感到困惑。

[ə; eɪ] ['blækbɔːd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kʌləd] ['kreɪənz] [hint] ['iːkwəli] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

A	blackboard	with	large	colored	crayons	hinted	equally	at	the	schoolroom
一个	黑板	和	大的	有色	蜡笔	暗示	同样地	在	这	教室

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

and	the	studio	.
和	这	工作室	.

黑板上摆放着大大的彩色蜡笔，既暗示着教室，也暗示着工作室。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

In	the	center	of	the	room	,	midway	to	the	ceiling	,
在	这	中心	的	这	房间	,	中途	到	这	天花板	,

在房间中央，高度到天花板的一半处，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['breθteɪkɪŋ] ['bjuːti] .

hung	a	fish	with	irridescent	scales	of	breathtaking	beauty	.
悬挂	一个	鱼	和	虹彩	秤	的	惊险	美丽	.

挂着一条鳞片闪闪发光、美得令人窒息的鱼。

[səʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ɪts] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ðæt] — ['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]

So	invisible	was	its	means	of	support	that	—	also	taking	into	account	the
所以	无形的	曾是	它是	方法	的	支持	那	—	还	采取	进入	帐户	这

[streɪndʒ] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [laɪt] — [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ði]

strange	paintings	and	the	greenish	light	—	one	would	have	sworn	that	the
奇怪的	绘画	和	这	绿绿色	光	—	一	会	有	宣誓	那	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ˌʌndə'wɔːtə(r)] [siːn] .

object	was	to	create	an	underwater	scene	.
目的	曾是	到	创造	一个	水下	场景	.

它的支撑方式如此隐蔽，以至于——再加上那些奇特的绘画和绿色的光线——人们会信誓旦旦地说，这个物体是为了营造一个水下场景。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [swɜːl][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

The	Explorer	made	his	entrance	in	a	theatrical	swirl	of	movement	.
这	探索者	制成	他的	入口	在	一个	戏剧	漩涡	的	移动	.

探险家以戏剧性的动作旋风般登场。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [ðæt] ['krʌsti] [əʊld]

He	embraced	the	Archeologist	with	a	warmth	calculated	to	startle	that	crusty	old
他	拥抱	这	考古学家	和	一个	温暖	计算	到	惊吓	那	硬皮的	老的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他热情地拥抱了那位考古学家，那份热情足以让这位脾气古怪的老家伙大吃一惊。

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] ,

Then	he	settled	himself	on	a	hassock	,
然后	他	定居	他自己	在	一个	长凳	,

然后他坐到矮凳上，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ɪdiəm][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

looked	up	and	asked	a	question	in	a	speech	and	idiom	so	different	from
看起来	向上	和	问	一个	问题	在	一个	演讲	和	成语	所以	不同的	从

['eni][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)]

any	we	know	that	it	must	be	called	another	means	of	communication	rather
任何	我们	知道	那	它	必须	是	称为	其他	方法	的	沟通	相当

[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

than	another	language	.
比	其他	语言	.

他抬起头，用一种与我们所知的任何语言和习语都截然不同的语言提出了一个问题，这种语言应该被称为另一种交流方式，而不是另一种语言。

[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [wɒz; wəz] , " [wel] , [wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

The	import	was	,	"	Well	,	what	about	it	?
这	进口	曾是	,	"	出色地	,	什么	关于	它	?

这句话的意思是："那又怎样呢？"

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	Archeologist	were	taken	aback	,	he	concealed	it	.
"	如果	这	考古学家	是	已采取	背	,	他	暗	它	.

"如果考古学家感到惊讶，他也会掩饰过去。"

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['æbsənt] [frend] .

His	expression	showed	only	pleasure	at	being	reunited	with	a	long	-	absent	friend	.
他的	表达	显示	仅有的	乐趣	在	存在	重聚	和	一个	长的	-	缺席的	朋友	.

他脸上只有与久别重逢的老朋友重逢的喜悦。

" [wɒt] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	What	about	what	?	"	he	queried	.
"	什么	关于	什么	?	"	他	查询	.

"什么事？"他问道。

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] ! "

"	About	your	discovery	!	"
"	关于	你的	发现	!	"

"关于你的发现！"

" [wɒt] [dɪ'skʌvəri] ?

"	What	discovery	?
"	什么	发现	?

什么发现?

" [ðə; ði] - [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] [wɒz; wəz]['pleɪf(ə)l] .

"	The	Archeologist's	incomprehension	was	playful	.
"	这	-	不理解	曾是	顽皮的	.

考古学家的不解显得很有趣。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

The	Explorer	threw	up	his	arms	.
这	探索者	扔	向上	他的	武器	.

探险家举起了双臂。

" [waɪ] , [wɒt] [els] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

"	Why	,	what	else	but	your	discovery	,	here	on	Earth	,	of	the	remains	of
"	为什么	,	什么	别的	但	你的	发现	,	这里	在	地球	,	的	这	遗迹	的

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] ?

an	intelligent	species	?
一个	聪明的	物种	?

"除了你在地球上发现的智慧物种遗骸之外，还能是什么呢？"

[ɪts] [ðə; ði][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

It's	the	find	of	the	age	!
它是	这	寻找	的	这	年龄	!

这是时代最伟大的发现!

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kəʊks][juː; jʊ] ?

Am	I	going	to	have	to	coax	you	?
是	我	去	到	有	到	哄	你	?

难道我得哄哄你吗?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Out	with	it	!	"
出去	和	它	!	"

说出来!

" [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['træŋkwɪli] .

"	I	didn't	make	the	discovery	,	"	the	other	said	tranquilly	.
"	我	没有	制作	这	发现	,	"	这	其他	说	平静地	.

“我并没有发现这个秘密,”另一个人平静地说。

" [ai]['əʊnli] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .

"	I	only	supervised	the	excavations	and	directed	the	correlation	of	material	.
"	我	仅有的	受监督	这	挖掘	和	指导	这	相关性	的	材料	.

“我只是监督了挖掘工作，并指导了材料的关联分析。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

You	ought	to	be	doing	the	talking	.
你	应该	到	是	正在做	这	说	.

你应该负责发言。

[jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑːz] . "

You're	the	one	who's	just	returned	from	the	stars	.	"
你是	这	一	谁是	只是	返回	从	这	明星	.	"

你就是那个刚从星际归来的人。

" [fə'get] [ðæt] .

"	Forget	that	.
"	忘记	那	.

算了，别提那件事了。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [brʌʃt] [ðə; ði]['kwestʃən][ə'saɪd] .

"	The	Explorer	brushed	the	question	aside	.
"	这	探索者	刷过	这	问题	旁边	.

“探险家对这个问题不予理睬。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['reɪdiəʊ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	As	soon	as	our	spaceship	got	within	radio	range	of	Earth	,
"	作为	很快	作为	我们的	飞船	得到	之内	收音机	范围	的	地球	,

“我们的飞船一进入地球的无线电通信范围，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['njuːzkɑːst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æbsəns] .

they	started	to	send	us	a	continuous	newscast	covering	the	period	of	our	absence	.
他们	开始	到	发送	我们	一个	连续的	新闻播报	覆盖	这	时期	的	我们的	缺席	.

在我们不在的这段时间里，他们开始向我们发送持续不断的新闻报道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] , [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [briːf] , ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

One	of	the	items	,	exasperatingly	brief	,	mentioned	your	discovery	.
一	的	这	项目	,	令人恼火地	简短的	,	提及	你的	发现	.

其中一条内容简短得令人恼火，提到了你的发现。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæptʃəd] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

It	captured	my	imagination	.
它	捕获	我的	想像力	.

它激发了我的想象力。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

I	couldn't	wait	to	hear	the	details	.
我	不能	等待	到	听到	这	细节	.

我迫不及待地想知道详情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [kənˈfest] ,

"	He	paused	,	then	confessed	,
"	他	暂停	,	然后	坦白	,

他停顿了一下，然后坦白道：

" [juː; jʊ] [get] [səʊ] [ˈiːgə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs] — [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] - [fɪlmd] [ˈdrɒplət] [ɒv; əv] [laɪf] [lɒst] [ɪn]

"	You	get	so	eager	out	there	in	space	—	a	metal	-	filmed	droplet	of	life	lost	in
"	你	得到	所以	渴望的	出去	那里	在	空间	—	一个	金属	-	拍摄	液滴	的	生活	丢失的	在

[ɪˈmensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

“在太空中，你会变得如此渴望——就像一滴裹着金属薄膜的生命之滴，迷失在浩瀚无垠之中。”

[juː; jʊ][ˌriːdɪˈskʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] . . . .

You	rediscover	your	emotions	.	.	.	.
你	重新发现	你的	情绪	.	.	.	.

你重新发现了自己的情感……

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] , [ðen] [ˈfɪnɪʃt] [ˈræpɪdli] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˈdiːsntli] [get]

"	He	changed	color	,	then	finished	rapidly	,	"	As	soon	as	I	could	decently	get
"	他	已更改	颜色	,	然后	完成的	快速	,	"	作为	很快	作为	我	可以	体面地	得到

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

“他脸色一变，然后迅速结束了对话，”“我一有机会体面地脱身，

[ai] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	came	straight	to	you	.
我	来了	直的	到	你	.

我直接来找你了。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ɔːˈθɒrəti] — [jɔːˈself] .

I	wanted	to	hear	about	it	from	the	best	authority	—	yourself	.
我	通缉	到	听到	关于	它	从	这	最好的	权威	—	你自己	.

我想从最权威人士那里听到这个消息——那就是您本人。

" [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [ˈkwɪzɪkli] .

"	The	Archeologist	regarded	him	quizzically	.
"	这	考古学家	认为	他	疑惑地	.

考古学家疑惑地看着他。

" [aɪm] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] ,

"	I'm	pleased	that	you	should	think	of	me	and	my	work	,
"	我是	高兴	那	你	应该	思考	的	我	和	我的	工作	,

“很高兴您能想到我和我的作品。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

and	I'm	very	happy	to	see	you	again	.
和	我是	非常	快乐的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][naʊ] ,

But	**admit**	**it**	**now**	**,**
但	承认	它	现在	,

但现在承认吧，

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɒd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ]

isn't	**there**	**something**	**a**	**bit**	**odd**	**about**	**your**	**getting**	**so**	**worked**	**up**	**over**	**this**	**thing**
不是	那里	某物	一个	少量	奇怪的	关于	你的	获得	所以	工作	向上	超过	这	事物

?

?

?

你对这件事反应这么激烈，难道不觉得有点奇怪吗?

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

I	**can**	**understand**	**that**	**after**	**your**	**long**	**absence**	**from**	**Earth**	**,**
我	能	理解	那	后	你的	长的	缺席	从	地球	,

我能理解，在你离开地球这么久之后，

['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [siːm] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

any	**news**	**of**	**Earth**	**would**	**seem**	**especially**	**important**	**.**
任何	消息	的	地球	会	似乎	尤其	重要的	.

任何有关地球的消息似乎都格外重要。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] ?

But	**isn't**	**there**	**an**	**additional**	**reason**	**?**
但	不是	那里	一个	额外的	原因	?

难道就没有其他原因吗?

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] ['twɪstɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**The**	**Explorer**	**twisted**	**impatiently**	**.**
"	这	探索者	扭曲	不耐烦地	.

"探险家不耐烦地扭动着身体。"

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**.**
"	哦	,	我	认为	那里	是	.

"哦，我想应该有吧。"

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

Disappointment	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
失望	,	为了	一	事物	.

首先，就是失望。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt][laɪf][aʊt][ðeə(r)] .

We	**were**	**hoping**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**intelligent**	**life**	**out**	**there**	**.**
我们	是	希望	到	得到	在	触碰	和	聪明的	生活	出去	那里	.

我们当时希望能与外星智慧生命取得联系。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [treɪnd] [ɪn] [tek'niːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ment(ə)l]['kɒntækt] [wɪð]

We	**were**	**specially**	**trained**	**in**	**techniques**	**for**	**establishing**	**mental**	**contact**	**with**
我们	是	特别	受过训练	在	技术	为了	建立	精神的	接触	和

['eɪliən][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] [fɔːmz] .

alien	**intelligent**	**life**	**forms**	**.**
外星人	聪明的	生活	表格	.

我们接受过专门训练，掌握了与外星智慧生命体建立精神联系的技巧。

[wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['plænɪts] [wɪð] [laɪf][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .

Well	**,**	**we**	**found**	**some**	**planets**	**with**	**life**	**upon**	**them**	**,**	**all**	**right**	**.**
出色地	,	我们	成立	一些	行星	和	生活	之上	他们	,	全部	正确的	.

没错，我们确实发现了一些存在生命的行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [laɪf] , [nɒt] [wɜːθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] .

But	it	was	primitive	life	,	not	worth	bothering	about	.
但	它	曾是	原始	生活	,	不是	值得	烦人	关于	.

但那是原始的生活，不值得费心。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪm'bærəstli] .

"	Again	he	hesitated	embarrassedly	.
"	再次	他	犹豫了一下	尴尬地	.

他再次尴尬地犹豫了一下。

" [aʊt] [ðeə(r)][juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Out	there	you	get	to	thinking	of	the	preciousness	of	intelligence	.
"	出去	那里	你	得到	到	思维	的	这	珍贵	的	智力	.

“身处其中，你会开始思考智慧的珍贵。”

[ðeəz; ðəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ləʊnli] .

There's	so	little	of	it	,	and	it's	so	lonely	.
有	所以	小的	的	它	,	和	它是	所以	孤独	.

这里太少了，而且很孤独。

[ænd; ənd][wiː; wi][səʊ] ['greɪtli] [niːd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [gɪv] [depθ]

And	we	so	greatly	need	intercourse	with	another	intelligent	species	to	give	depth
和	我们	所以	非常	需要	交往	和	其他	聪明的	物种	到	给	深度

[ænd; ənd] ['bæləns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θɔːts] .

and	balance	to	our	thoughts	.
和	平衡	到	我们的	想法	.

我们非常需要与另一种智慧物种进行交流，以加深和平衡我们的思想。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntækt] .

I	suppose	I	set	too	much	store	by	my	hopes	of	establishing	a	contact	.
我	认为	我	放	也	很多	店铺	经过	我的	希望	的	建立	一个	接触	.

我想我太看重建立联系的希望了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	At	any	rate	,	when	I	heard	that	what	we	were	looking	for	,
"	在	任何	速度	,	什么时候	我	听到	那	什么	我们	是	寻找	为了	,

总之，当我听到我们一直在寻找的东西时，

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] — [ai]

you	had	found	here	at	home	—	even	though	dead	and	done	for	—	I
你	有	成立	这里	在	家	—	甚至	尽管	死的	和	完毕	为了	—	我

[felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

felt	that	at	least	it	was	something	.
毛毡	那	在	至少	它	曾是	某物	.

你在这里——即使已经死去，一切都结束了——找到了些什么，我觉得至少也算是一种慰藉。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['iːgə(r)] .

I	was	suddenly	very	eager	.
我	曾是	突然	非常	渴望的	.

我突然变得非常渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] , [ai] [nəʊ] ,

It	is	odd	,	I	know	,
它	是	奇怪的	,	我	知道	,

我知道这很奇怪。

[tuː; tə][get][səʊ] [wɜːkt] [ʌp][ə'baʊt][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] — [æz; əz][ɪf][maɪ] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [miːn]

to	get	so	worked	up	about	an	extinct	species	—	as	if	my	interest	could	mean
到	得到	所以	工作	向上	关于	一个	灭绝	物种	—	作为	如果	我的	兴趣	可以	意思是

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][naʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] .

anything	to	them	now	—	but	that's	the	way	it	hit	me	.
任何事物	到	他们	现在	—	但	那就是	这	方式	它	打	我	.

为了一个已经灭绝的物种而如此激动——好像我的兴趣现在对它们来说还有什么意义似的——但这就是我当时的感受。

" ['sevrəl] [smɔːl] ['ʃædəʊz] [krɒst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'hed] .

"	Several	small	shadows	crossed	the	windows	overhead	.
"	一些	小的	阴影	交叉	这	视窗	开销	.

“几道小小的影子掠过头顶的窗户。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɜːdz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [muːvd] [tuː] ['sləʊli] .

They	might	have	been	birds	,	except	they	moved	too	slowly	.
他们	可能	有	到过	鸟类	,	除了	他们	已搬	也	缓慢地	.

它们或许是鸟类，只是移动速度太慢了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [sed] ['sɒftli] .

"	I	think	I	understand	,	"	the	Archeologist	said	softly	.
"	我	思考	我	理解	,	"	这	考古学家	说	轻轻	.

“我想我明白了，”考古学家轻声说道。

" [səʊ][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] !

"	So	get	on	with	it	and	tell	me	about	your	discovery	!
"	所以	得到	在	和	它	和	告诉	我	关于	你的	发现	!

“那就继续吧，告诉我你的发现！”

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][ɪk'spləʊdɪd] .

"	the	Explorer	exploded	.
"	这	探索者	爆炸了	.

“探险者号爆炸了。”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

"	I've	already	told	you	that	it	wasn't	my	discovery	,	"	the	Archeologist	reminded	him
"	我已经	已经	讲述	你	那	它	不是	我的	发现	,	"	这	考古学家	提醒	他

.

:

.

“我已经告诉过你，那不是我的发现，”考古学家提醒他。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [riːsə'veɪ]

"	A	few	years	after	your	expedition	left	,	there	was	begun	a	detailed	resurvey
"	一个	很少	年	后	你的	远征	左边	,	那里	曾是	开始	一个	详细的	重新调查

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] .

of	Earth's	mineral	resources	.
的	地球的	矿物	资源	.

“你们探险队离开几年后，地球矿产资源的详细重新勘测工作就开始了。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['bɔːrɪŋz] ,

In	the	course	of	some	deep	continental	borings	,
在	这	课程	的	一些	深的	大陆	无聊	,

在一些深海大陆钻探过程中，

[wʌn] ['pɑːti] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kæʃ] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɒks][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ruːm] —

one	party	discovered	a	cache	—	either	a	very	large	box	or	a	rather	small	room	—
一	派对	发现	一个	缓存	—	任何一个	一个	非常	大的	盒子	或者	一个	相当	小的	房间	—

[wɪð] [mə'tælɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] .

with	metallic	walls	of	great	strength	and	toughness	.
和	金属	墙壁	的	伟大的	力量	和	韧性	.

一方发现了一个藏匿点——可能是一个非常大的箱子或一个相当小的房间——其金属墙壁非常坚固耐用。

['evɪdəntli] [ɪts] [m'eɪkəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
Evidently **its** **makers** **had** **intended** **it** **for** **the** **very** **purpose** **of** **carrying** **a**
显然 它是 制造商 有 故意的 它 为了 这 非常 目的 的 携带 一个
['mesɪdʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
message **down** **through** **the** **ages** **.**
信息 向下 通过 这 年龄 .

显然，它的制造者正是希望它能将某种信息传递到后世。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aːrtifækts] ; ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ,
It **proved** **to** **contain** **artifacts** **;** **models** **of** **buildings** **,** **vehicles** **,** **and** **machines** **,**
它 已证实 到 包含 文物 ; 模型 的 建筑物 , 车辆 , 和 机器 ,
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] ,
objects **of** **art** **,**
对象 的 艺术 ,

经查明，其中包含文物；建筑物、车辆和机器的模型，以及艺术品。

['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [bʊks] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bʊks] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪ'læbərət] [pɪk'tɔːriəl] ['dɪkʃənrɪz]
pictures **,** **and** **books** **—** **hundreds** **of** **books** **,** **along** **with** **elaborate** **pictorial** **dictionaries**
图片 , 和 图书 — 数百 的 图书 , 沿着 和 精心制作的 画报 字典
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
for **interpreting** **them** **.**
为了 翻译 他们 .

图片和书籍——数百本书籍，以及用于解释这些书籍的精美图解词典。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "
So **now** **we** **even** **understand** **their** **languages** **.** **"**
所以 现在 我们 甚至 理解 他们的 语言 . "

现在我们甚至能听懂他们的语言了。

" ['læŋgwɪdʒ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] .
" **Languages** **?** **"** **interrupted** **the** **Explorer** **.**
" 语言 ? " 中断 这 探索者 .

“语言？”Explorer 打断了他们。

" [ðæts] [kwɪə(r)] .
" **That's** **queer** **.**
" 那就是 酷儿 .

“真奇怪。”

['sʌmhaʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['spiːʃiːz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['læŋgwɪdʒ] . "
Somehow **one** **thinks** **of** **an** **alien** **species** **as** **having** **just** **one** **language** **.** **"**
不知何故 一 思考 的 一个 外星人 物种 作为 拥有 只是 一 语言 . "

人们总觉得外星物种只有一种语言。

" [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['sevrəl] ,
" **Like** **our** **own** **,** **this** **species** **had** **several** **,**
" 喜欢 我们的 自己的 , 这 物种 有 一些 ,

“和我们人类一样，这个物种也有几个，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]
though **there** **were** **some** **words** **and** **symbols** **that** **were** **alike** **in** **all** **their**
尽管 那里 是 一些 字 和 符号 那 是 同样 在 全部 他们的
['læŋgwɪdʒ] .
languages **.**
语言 .

虽然他们的语言中有一些词语和符号是相同的。

[ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

These	words	and	symbols	seem	to	have	come	down	unchanged	from	their
这些	字	和	符号	似乎	到	有	来	向下	未更改	从	他们的

[məʊst] ['dɪstənt] [ˌpriː'hɪstri] .

most	distant	prehistory	.
最多	遥远	史前时期	.

这些文字和符号似乎从遥远的史前时期就原封不动地流传了下来。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] [bɜːst] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [draɪ] [stʌf] !

"	The	Explorer	burst	out	,	"	I	am	not	interested	in	all	that	dry	stuff	!
"	这	探索者	爆裂	出去	,	"	我	是	不是	感兴趣的	在	全部	那	干燥	东西	!

“探险家突然说道：‘我对那些枯燥的东西一点兴趣都没有！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wet] !

Give	me	the	wet	!
给	我	这	湿的	!

给我湿的！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?

What	were	they	like	?
什么	是	他们	喜欢	?

他们是什么样的人？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

How	did	they	live	?
如何	做过	他们	居住	?

他们是如何生活的？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [kri'eɪt] ?

What	did	they	create	?
什么	做过	他们	创造	?

他们创造了什么？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?

What	did	they	want	?
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么？

" [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] ['dʒentli] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

"	The	Archeologist	gently	waved	aside	the	questions	.
"	这	考古学家	轻轻地	挥手	旁边	这	问题	.

考古学家轻轻地摆手示意大家不必回答这些问题。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	All	in	good	time	.
"	全部	在	好的	时间	.

“一切都会水到渠成。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

If	I	am	to	tell	you	everything	you	want	to	know	,
如果	我	是	到	告诉	你	一切	你	想	到	知道	,

如果我把所有你想知道的都告诉你，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [wei] .

I	must	tell	it	my	own	way	.
我	必须	告诉	它	我的	自己的	方式	.

我必须用自己的方式来讲述。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,

Now	that	you	are	back	on	Earth	,
现在	那	你	是	后退	在	地球	,

既然你已经回到了地球，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌriːə'kwaɪə] [ðəʊz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt]

you	will	have	to	reacquire	those	orderly	and	composed	habits	of	thought
你	将要	有	到	重新获得	那些	秩序	和	由	习惯	的	想法

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɑːtli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] [ˌɪntə'stelə(r)] [ædvɛntʃɚɪŋz]

which	you	have	partly	lost	in	the	course	of	your	wild	interstellar	adventurings
哪个	你	有	部分	丢失的	在	这	课程	的	你的	荒野	星际穿越	冒险

. "

: "

. "

你必须重新培养那些你在疯狂的星际冒险中部分丧失的条理清晰、沉着冷静的思维习惯。

" [kɜːs] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ˌem 'iː] .

"	Curse	you	,	I	think	you're	just	trying	to	tantalize	me	.
"	诅咒	你	,	我	思考	你是	只是	尝试	到	吊胃口	我	.

“可恶，我觉得你只是想激怒我。”

" [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'truː] .

"	The	Archeologist's	expression	showed	that	this	was	not	altogether	untrue	.
"	这	-	表达	显示	那	这	曾是	不是	共	不属实	.

考古学家的表情表明，这并非完全是无稽之谈。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] ['fɔndld] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['rigl] [ʌp] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	casually	fondled	an	animal	that	had	wriggled	up	onto	his	desk	,
他	随意地	抚摸	一个	动物	那	有	扭动	向上	到	他的	桌子	,

他漫不经心地抚摸着一只爬到他桌子上的动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪk] .

and	which	looked	rather	more	like	an	eel	than	a	snake	.
和	哪个	看起来	相当	更多的	喜欢	一个	鳗鱼	比	一个	蛇	.

看起来更像鳗鱼而不是蛇。

" [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [bruːt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Cute	little	brute	,	isn't	it	?
"	可爱的	小的	蛮力	,	不是	它	?

“真是个可爱的小家伙，不是吗？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vɒʊkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

When	it	became	apparent	that	the	Explorer	wasn't	to	be	provoked	into	another
什么时候	它	成为	明显	那	这	探索者	不是	到	是	挑衅	进入	其他

['aʊtbɜːst] ,

outburst	,
爆发	,

当很明显不能再激怒探险家，让他再次爆发时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] ,

he	continued	,	"	It	became	my	task	to	interpret	the	contents	of	the	cache	,
他	持续	,	"	它	成为	我的	任务	到	解释	这	内容	的	这	缓存	,

他继续说道：“我的任务是解读藏匿点的内容。”

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɪts] [m'eɪkəz] - [klaɪm] [frɒm; frəm] ['ænɪməˌlɪzəm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

to	reconstruct	its	makers	'	climb	from	animalism	and	savagery	to	civilization
到	重建	它是	制造商	-	爬	从	动物主义	和	野蛮	到	文明

,

,

,

重构其创造者从兽性和野蛮状态走向文明的历程，

[ðeə(r)]['rɑːðə(r)]['ræpɪd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɜːfɪs] , [ðeə(r)][fɜːst] ['fʌmblɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]

their	rather	rapid	spread	across	the	world's	surface	,	their	first	fumbling	attempts	to
他们的	相当	迅速的	传播	穿过	这	世界的	表面	,	他们的	第一的	笨拙	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . "

escape	from	the	Earth	.	"
逃脱	从	这	地球	.	"

它们迅速扩散到世界表面，它们最初笨拙地尝试逃离地球。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] ? "

"	They	had	spaceships	?	"
"	他们	有	宇宙飞船	?	"

“他们有宇宙飞船？”

" [ɪts] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] .

"	It's	barely	possible	.
"	它是	仅仅	可能的	.

“这几乎不可能。”

[aɪ]['rɑːðə(r)][həʊp] [ðeɪ] [dɪd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] [ˌels'weə(r)]

I	rather	hope	they	did	,	since	it	would	mean	the	chance	of	a	survival	elsewhere
我	相当	希望	他们	做过	,	自从	它	会	意思是	这	机会	的	一个	生存	别处

,

,

,

我倒希望他们真的这么做了，因为这意味着他们还有在别处生存下去的机会。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)]['les(ə)n] [ðæt] .

though	the	negative	results	of	your	expedition	rather	lessen	that	.
尽管	这	消极的	结果	的	你的	远征	相当	减少	那	.

然而，你们探险的负面结果却削弱了这一点。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'tempt]

"	He	went	on	,	"	The	cache	was	laid	down	when	they	were	first	attempting
"	他	去	在	,	"	这	缓存	曾是	铺设	向下	什么时候	他们	是	第一的	尝试

[speɪs] [flaɪt] ,

space	flight	,
空间	航班	,

他接着说：“这个秘密基地是在他们首次尝试太空飞行时埋下的。”

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

just	after	their	discovery	of	atomic	power	,	in	the	first	flush	of	their	youth	.
只是	后	他们的	发现	的	原子	力量	,	在	这	第一的	冲洗	的	他们的	青年	.

就在他们发现原子能之后，在他们青春年华的最初阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt] [ˊfænsifulnis] ,

It	was	probably	created	in	a	kind	of	exuberant	fancifulness	,
它	曾是	大概	创建	在	一个	种类	的	旺盛	奇思妙想	,

它很可能是在一种天马行空的想象中产生的。

[wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

with	no	serious	belief	that	it	would	ever	serve	the	purpose	for	which	it
和	不	严肃的	信仰	那	它	会	曾经	服务	这	目的	为了	哪个	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

was	intended	.
曾是	故意的	.

并没有认真相信它能够达到预期的目的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'splɔː(r)] ['streɪndʒli] .

"	He	looked	at	the	Explorer	strangely	.
"	他	看起来	在	这	探索者	奇怪的	.

他用一种奇怪的眼神看着探险者号。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] ['sɪmələ(r)] ['kæʃɪz] .

"	If	I	am	not	mistaken	,	we	have	laid	down	similar	caches	.
"	如果	我	是	不是	错误	,	我们	有	铺设	向下	相似的	缓存	.

"如果我没记错的话，我们也埋设过类似的藏匿点。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	After	a	moment	the	Archeologist	continued	,	"	My	reconstruction	of	their
"	后	一个	片刻	这	考古学家	持续	,	"	我的	重建	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

过了一会儿，考古学家继续说道："我对他们历史的重构，

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kæʃ] , [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .

subsequent	to	the	laying	down	of	the	cache	,	has	been	largely	hypothetical	.
随后的	到	这	躺下	向下	的	这	缓存	,	有	到过	很大程度上	假想	.

在藏匿地点之后，一切都只是假设。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] .

I	can	only	guess	at	the	reasons	for	their	decline	and	fall	.
我	能	仅有的	猜测	在	这	原因	为了	他们的	衰退	和	落下	.

我只能猜测他们衰落和倒闭的原因。

[ˌsʌplɪ'mentri] [mə'tɪəriəl][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Supplementary	material	has	been	very	slow	in	coming	in	,
补充	材料	有	到过	非常	慢的	在	未来	在	,

补充材料的到货速度非常慢。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veiʃən][æt; ət] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] .

though	we	are	still	making	extensive	excavations	at	widely	separated	points	.
尽管	我们	是	仍然	制作	广泛的	挖掘	在	广泛	分开	积分	.

尽管我们仍在相距甚远的多个地点进行大规模挖掘。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'pɔːts] .

Here	are	the	last	reports	.
这里	是	这	最后的	报告	.

以下是最新报告。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] - [liːf] ['pæmflət] .

"	He	tossed	the	Explorer	a	small	metal	-	leaf	pamphlet	.
"	他	抛掷	这	探索者	一个	小的	金属	-	叶子	小册子	.

他扔给探险者一张金属箔纸小册子。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [sləʊ] ['məʊʃn] .

It	flew	with	a	curiously	slow	motion	.
它	飞翔	和	一个	奇怪的是	慢的	运动	.

它的飞行速度出奇地慢。

" [ðæts] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][səʊ][kwɪə(r)] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] , " [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrə(r)] [əb'zɜːvd]

"	That's	what	struck	me	so	queer	right	from	the	start	,	"	the	Explorer	observed
"	那就是	什么	击	我	所以	酷儿	正确的	从	这	开始	,	"	这	探索者	观察到

,

,

'

"从一开始，这一点就让我觉得非常奇怪，"探险家说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæmflət] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] .

putting	the	pamphlet	aside	after	a	glance	.
推杆	这	小册子	旁边	后	一个	瞥一眼	.

匆匆瞥了一眼，就把小册子放到了一边。

" [ɪf] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] [əd'vɑːnst] , [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt]
" If these creatures were relatively advanced , why haven't we learned about
" 如果 这些 生物 是 相对地 先进的 , 为什么 还没有 我们 学习 关于
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ?
them before ?
他们 前 ?

"如果这些生物相对先进，为什么我们以前从未了解过它们呢？"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] — ['bɪldɪŋz] , [mə'ʃiːnz] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
They must have left so many things — buildings , machines , engineering
他们 必须 有 左边 所以 许多 事物 — 建筑物 , 机器 , 工程
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
projects , some of them on a large scale .
项目 , 一些 的 他们 在 一个 大的 规模 .

他们一定留下了很多东西——建筑物、机器、工程项目，其中一些规模很大。

[jʊd] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['treɪsɪs] ['evriweə(r)] . "
You'd think we'd be turning up traces everywhere . "
你会 思考 我们会 是 转弯 向上 痕迹 到处 . "

你肯定会觉得我们应该到处都能找到线索。

" [aɪ] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [rɪ'plaɪd] .
" I have four answers to that , " the Archeologist replied .
" 我 有 四 答案 到 那 , " 这 考古学家 回复 .

"对此我有四个答案，"考古学家回答道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəs] .
" The first is the most obvious .
" 这 第一的 是 这 最多 明显的 .

"第一点是最显而易见的。"

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Geologic ages of it .
地质 年龄 的 它 .

它的地质年龄。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] .
The second is more subtle .
这 第二 是 更多的 微妙的 .

第二种情况则更为微妙。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ?
What if we should have been looking in the wrong place ?
什么 如果 我们 应该 有 到过 寻找 在 这 错误的 地方 ?

如果我们一开始就找错了地方呢?

[aɪ] [miːn] , [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
I mean , what if the creatures occupied a very different portion of the Earth
我 意思是 , 什么 如果 这 生物 占领 一个 非常 不同的 部分 的 这 地球
[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
than our own ?
比 我们的 自己的 ?

我的意思是，如果这些生物生活在地球上与我们截然不同的区域呢?

[θɜːd] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] , [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

Third	,	it's	possible	that	atomic	energy	,	out	of	control	,	finished	the	race	and
第三	，	它是	可能的	那	原子	活力	，	出去	的	控制	，	完成的	这	种族	和

[dɪ'strɔɪd] [ɪts] ['treɪsɪs] .

destroyed	its	traces	.
损毁	它是	痕迹	.

第三，原子能失控后，有可能结束了这场竞赛，并摧毁了自身的痕迹。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɜːrθs]

The	present	distribution	of	radioactive	compounds	throughout	the	Earth's
这	展示	分配	的	放射性	化合物	自始至终	这	地球的

['sɜːfɪs] [lend] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .

surface	lends	some	support	to	this	theory	.
表面	借贷	一些	支持	到	这	理论	.

目前放射性化合物在地球表面的分布情况为这一理论提供了一定的支持。

" [fɔːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [bɪ'gɪnz]

"	Fourth	,	"	he	went	on	,	"	it's	my	belief	that	when	an	intelligent	species	begins
"	第四	，	"	他	去	在	，	"	它是	我的	信仰	那	什么时候	一个	聪明的	物种	开始

[tuː; tə] [ˌretrəʊ'gres] ,

to	retrogress	,
到	倒退	,

"第四，"他继续说道，"我认为，当一个智慧物种开始退化时，

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [dɪ'beɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lə'bɔːriəsli]

it	tends	to	destroy	,	or	,	rather	,	debase	all	the	things	it	has	laboriously
它	倾向于	到	破坏	，	或者	，	相当	，	贬值	全部	这	事物	它	有	费力地

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

它往往会破坏，或者更确切地说，会贬低它辛辛苦苦创造的一切事物。

[lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

Large	buildings	are	torn	down	to	make	smaller	ones	.
大的	建筑物	是	撕裂	向下	到	制作	较小的	一个	.

为了建造较小的建筑，大型建筑物被拆除。

[mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['ɪntuː] ['prɪmətɪv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] .

Machines	are	broken	up	and	worked	into	primitive	tools	and	weapons	.
机器	是	破碎的	向上	和	工作	进入	原始	工具	和	武器	.

机器被拆解并加工成原始工具和武器。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'rævlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'res] .

There	is	a	kind	of	unraveling	or	erasing	.
那里	是	一个	种类	的	解体	或者	擦除	.

有一种瓦解或抹除的过程。

[ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['sekənd] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌθɜːməʊdaɪ'næmɪks] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ,

A	cultural	Second	Law	of	Thermodynamics	begins	to	operate	,
一个	文化	第二	法律	的	热力学	开始	到	操作	,

一种文化上的"热力学第二定律"开始发挥作用，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst]

whereby	the	intellect	and	all	its	works	are	gradually	degraded	to	the	lowest
由此	这	智力	和	全部	它是	作品	是	逐步地	退化的	到	这	最低

['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkriːeɪ'tɪvəti] . "

level	of	meaning	and	creativity	.	"
等级	的	意义	和	创造力	.	"

如此一来，智力及其所有作品便逐渐退化到意义和创造力的最低水平。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] ['saʊndɪd] ['æŋgwɪʃt] .
" The Explorer sounded anguished .
" 这 探索者 听起来 痛苦的 .

"探险家听起来很痛苦。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['spi:ʃi:z] [end] [laɪk] [ðæt] ?
" Why should any intelligent species end like that ?
" 为什么 应该 任何 聪明的 物种 结尾 喜欢 那 ?

为什么任何智慧物种都会以这种方式走向灭亡?

[ai][grɑ:nt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] ,
I grant the possibility of atomic power getting out of hand ,
我 授予 这 可能性 的 原子 力量 获得 出去 的 手 ,

我承认原子能有可能失控。

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pri'kɔ:ʃənz] .
though one would have thought they'd have taken the greatest precautions .
尽管 一 会 有 想法 他们会 有 已采取 这 最 防范措施 .

人们原本以为他们会采取最周全的预防措施。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hæpən] .
Still , it could happen .
仍然 , 它 可以 发生 .

不过，这种情况仍有可能发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:θ] ['ɑ:nsə(r)] — [ɪts] ['mɔ:bɪd] . "
But that fourth answer — it's morbid . "
但 那 第四 回答 — 它是 病态的 . "

但第四个答案——太令人毛骨悚然了。

" ['kʌltʃəz] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] ['i:vnli] .
" Cultures and civilizations die , " said the Archeologist evenly .
" 文化 和 文明 死 , " 说 这 考古学家 均匀地 .

"文化和文明会消亡，"考古学家平静地说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" That has happened repeatedly in our own history .
" 那 有 发生 反复 在 我们的 自己的 历史 .

"这在我们自己的历史上曾多次发生。"

[waɪ] [nɒt] ['spi:ʃi:z] ?
Why not species ?
为什么 不是 物种 ?

为什么不是物种?

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][daɪz] — [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
An individual dies — and is there anything intrinsically more terrible in the
一个 个人 死亡 — 和 是 那里 任何事物 本质上 更多的 糟糕的 在 这
[deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
death of a species than in the death of an individual ?
死亡 的 一个 物种 比 在 这 死亡 的 一个 个人 ?

个体死亡——物种的灭绝难道不比个体的灭绝更可怕吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['spiːʃiːz] ,

"	With	respect	to	the	members	of	this	one	species	,
"	和	尊重	到	这	成员	的	这	一	物种	,

“就这一物种的成员而言，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌtemprə'mentl] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)][end] .

I	think	that	a	certain	temperamental	instability	hastened	their	end	.
我	思考	那	一个	肯定	性情古怪	不稳定性	加快	他们的	结尾	.

我认为某种性格上的不稳定加速了他们的死亡。

[ðeə(r)] ['æpitait] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

Their	appetites	and	emotions	were	not	sufficiently	subordinated	to	their
他们的	食欲	和	情绪	是	不是	足够	从属的	到	他们的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['drɑːmə] — [ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

understanding	and	to	their	sense	of	drama	—	their	enjoyment	of	the
理解	和	到	他们的	感觉	的	戏剧	—	他们的	享受	的	这

['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

comedy	and	tragedy	of	existence	.
喜剧	和	悲剧	的	存在	.

他们的欲望和情感并没有充分服从于他们的理解力和戏剧感——他们对生活中喜剧和悲剧的享受。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

They	were	impatient	and	easily	incapacitated	by	frustration	.
他们	是	不耐烦	和	容易地	丧失能力	经过	挫折	.

他们缺乏耐心，很容易因挫败感而丧失行动能力。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['gɪlti] [ɪn][ðeə(r)] ['pleʒəz] , [bɪ'heɪvɪŋ] ['aɪðə(r)][laɪk]

They	seem	to	have	been	singularly	guilty	in	their	pleasures	,	behaving	either	like
他们	似乎	到	有	到过	单独地	有罪的	在	他们的	快乐	,	行为	任何一个	喜欢

['gluːmi] ['mɔrəlist] [ɔː(r)] ['glʌtən] .

gloomy	moralists	or	gluttons	.
阴沉	道德家	或者	贪食者	.

他们似乎在享乐中犯下了极其严重的罪过，要么表现得像悲观的道德家，要么表现得像贪婪的饕餮者。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tə'buːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [pə'zesɪvnəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Because	of	taboos	and	an	overgrown	possessiveness	,	"	he	continued	,
"	因为	的	禁忌	和	一个	长得太茂盛了	占有欲	,	"	他	持续	,

“因为禁忌和过度的占有欲，”他继续说道。

" [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tend] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['fæməli] ;

"	each	individual	tended	to	limit	his	affection	to	a	tiny	family	;
"	每个	个人	倾向于	到	限制	他的	感情	到	一个	微小的	家庭	;

“每个人都倾向于将自己的感情局限于一个小家庭；

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][hiː; hi] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒn] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

in	many	cases	he	focused	his	love	on	himself	alone	.
在	许多	案例	他	专注	他的	爱	在	他自己	独自的	.

在很多情况下，他只把自己的爱倾注在自己身上。

[ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [preˈstiːʒ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	set	great	store	by	personal	prestige	,	by	the	amassing	of	wealth	and	the
他们	放	伟大的	店铺	经过	个人的	声望	,	经过	这	积累	的	财富	和	这

['eksəsaɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

exercise	of	power	.
锻炼	的	力量	.

他们非常重视个人声望、财富积累和权力行使。

[ðeə(r)]['nəʊtəb(ə)l][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [mə'nɪpjələtɪv] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][ɪk'spendɪd] [ɒn]
Their **notable** **capacity** **for** **thought** **and** **manipulative** **activity** **was** **expended** **on**
他们的 值得注意的 容量 为了 想法 和 操纵性的 活动 曾是 已支出 在
[θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋz] .
things **rather** **than** **persons** **or** **feelings** **.**
事物 相当 比 人 或者 情怀 .

他们卓越的思考能力和操控能力都用在了事物上，而不是人或情感上。

[ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ˌaʊt'strɪpt] [ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
Their **technology** **outstripped** **their** **psychology** **.**
他们的 技术 超越 他们的 心理学 .

他们的科技发展速度超过了他们的心理发展速度。

[ðeɪ] [skimp] ['feɪtəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf]
They **skimped** **fatally** **when** **it** **came** **to** **hard** **thinking** **about** **the** **purpose** **of** **life**
他们 偷工减料 致命的 什么时候 它 来了 到 难的 思维 关于 这 目的 的 生活
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,
and **intellectual** **activity** **,**
和 知识分子 活动 ,

他们在深入思考人生意义和进行智力活动方面犯了致命的错误。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
and **the** **means** **for** **preserving** **them** **.**
和 这 方法 为了 保存 他们 .

以及保存它们的方法。

" [ə'gen] [ðə; ðiː] [sləʊ] ['ʃædəʊz] ['drɪftɪd] [ˌəʊvə'hed] .
" **Again** **the** **slow** **shadows** **drifted** **overhead** **.**
" 再次 这 慢的 阴影 漂移 开销 .

“缓慢的阴影再次在头顶飘过。”

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , " [ðə; ðiː] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [sed] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hɔːntɪd] ['spiːʃiːz]
" **And** **finally** **,** **"** **the** **Archeologist** **said** **,** **"** **they** **were** **a** **strangely** **haunted** **species**
" 和 最后 , " 这 考古学家 说 , " 他们 是 一个 奇怪的 闹鬼的 物种
.
:
.

“最后，”考古学家说，“它们是一群被奇怪鬼魂缠身的物种。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'sest] [baɪ][ðə; ðiː]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)z] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
They **seem** **to** **have** **been** **obsessed** **by** **the** **notion** **that** **others** **,** **greater** **than**
他们 似乎 到 有 到过 痴迷 经过 这 概念 那 其他的 , 更大的 比
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

他们似乎一直执迷于这样一种观念：比他们更伟大的人，

[hæd; həd] ['prɔspə] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ]
had **prospered** **before** **them** **and** **then** **died** **,** **leaving** **them** **to** **rebuild** **a**
有 繁荣昌盛 前 他们 和 然后 死亡 , 离开 他们 到 重建 一个
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm]['ruːɪnz] .
civilization **from** **ruins** **.**
文明 从 废墟 .

在他们之前，他们的祖先曾繁荣昌盛，但后来都去世了，留下他们从废墟中重建文明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ðiː] [fjuː] [wɜːdz]
It **was** **from** **those** **others** **that** **they** **thought** **they** **derived** **the** **few** **words**
它 曾是 从 那些 其他的 那 他们 想法 他们 衍生的 这 很少 字
[ænd; ənd] ['sɪmbəlz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "
and **symbols** **common** **to** **all** **their** **languages** **.** **"**
和 符号 常见的 到 全部 他们的 语言 . "

他们认为，他们所有语言中共有的少数词汇和符号，正是从其他语言中衍生出来的。

" [gɒdz] ? " [mjuːzd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] .
" Gods ? " mused the Explorer .
" 神 ? " 沉思 这 探索者 .

“神？”探险家沉思道。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [ʃrʌg] .
The Archeologist shrugged .
这 考古学家 耸了耸肩 .

考古学家耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" The Explorer turned away .
" 这 探索者 转向 离开 .

探险家转身离开了。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈvɪzəbli] [ɪˈvæpəreɪtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl]
His excitement had visibly evaporated , leaving behind a cold and miserable
他的 激动 有 明显地 蒸发 , 离开 在后面 一个 寒冷的 和 悲惨的
[ˈrezɪdjuː][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
residue of feeling .
残留物 的 感觉 .

他的兴奋之情明显消散了，只留下冰冷而痛苦的余韵。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not sure I want to hear much more about them , " he said .
" 我 是 不是 当然 我 想 到 听到 很多 更多的 关于 他们 , " 他 说 .

“我不太确定我是否还想听到更多关于他们的消息，”他说。

" [ðeɪ] [saʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ˌjuː ˈes] .
" They sound too much like us .
" 他们 声音 也 很多 喜欢 我们 .

“他们的声音太像我们了。”

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] , [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
Perhaps it was a mistake , my coming here .
也许 它 曾是 一个 错误 , 我的 未来 这里 .

或许我来这里是个错误。

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [əʊld] [frend] , [bʌt; bət][aʊt][ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [bɪˈkʌm]
Pardon me , old friend , but out there in space even our emotions become
赦免 我 , 老的 朋友 , 但 出去 那里 在 空间 甚至 我们的 情绪 变得
[ˌʌnˈdɪsəplɪnd] .
undisciplined .
散漫 .

恕我直言，老朋友，但在浩瀚的太空中，就连我们的情绪都会变得难以控制。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈpɔɪnjənt] .
Everything becomes indescribably poignant .
一切 变成 难以形容地 令人心酸的 .

一切都变得难以言喻地令人心酸。

[muːdz] [ɑː(r); ə(r)] [temˈpestʃuəs] .
Moods are tempestuous .
情绪 是 暴风雨般的 .

情绪阴晴不定。

[juː; jʊ] [ʃɪft] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frɒm; frəm] ['zenɪθ] [tuː; tə]['neɪdɪə(r)] — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [aʊt][ðeə(r)]

You	shift	in	an	instant	from	zenith	to	nadir	—	and	remember	,	out	there
你	转移	在	一个	立即的	从	天顶	到	最低点	—	和	记住	,	出去	那里

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bəuθ] .

you	can	see	both	.
你	能	看	两个都	.

你会在瞬间从天顶跌落到谷底——记住，在外面，你同时能看到这两个地方。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [lɒst] ['spiːʃiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs]

"	I	was	very	eager	to	hear	about	this	lost	species	,	"	he	added	in	a	sad	voice
"	我	曾是	非常	渴望的	到	听到	关于	这	丢失的	物种	,	"	他	额外	在	一个	伤心	嗓音

.

:

.

“我很想了解这个灭绝物种的情况，”他悲伤地补充道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['iːɒnz] .

"	I	thought	I	would	feel	a	kind	of	fellowship	with	them	across	the	eons	.
"	我	想法	我	会	感觉	一个	种类	的	奖学金	和	他们	穿过	这	亿万年	.

“我以为我会与他们跨越亿万年建立某种联系。”

[ɪn'sted] , [ai] [tʌtʃ] ['əʊnli] [kɔːpsiz] .

Instead	,	I	touch	only	corpses	.
反而	,	我	触碰	仅有的	尸体	.

相反，我只接触尸体。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wen] , [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ðeə(r)] [luːmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [praʊ] ,

It	reminds	me	of	when	,	out	in	space	,	there	looms	up	before	your	prow	,
它	提醒	我	的	什么时候	,	出去	在	空间	,	那里	织布机	向上	前	你的	船首	,

这让我想起在太空中，船头前方突然出现一个庞然大物。

[feɪnt][ɪn][ðə; ðiː] ['stɑːlaɪt] , [ə; eɪ] [ded] [sʌn] .

faint	in	the	starlight	,	a	dead	sun	.
头晕的	在	这	星光	,	一个	死的	太阳	.

在星光下显得黯淡，一颗死去的太阳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [reɪs] .

They	were	a	young	race	.
他们	是	一个	年轻的	种族	.

他们是一个年轻的种族。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

They	thought	they	were	getting	somewhere	.
他们	想法	他们	是	获得	某处	.

他们以为自己取得了一些进展。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['efət] .

They	promised	themselves	an	eternity	of	effort	.
他们	承诺	他们自己	一个	永恒	的	努力	.

他们承诺将毕生努力奋斗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rigl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)]

And	all	the	while	there	was	wriggling	toward	them	out	of	that	future
和	全部	这	尽管	那里	曾是	扭动	朝向	他们	出去	的	那	未来

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jəːnd] . . .

for	which	they	yearned	.	.	.
为了	哪个	他们	渴望	.	.	.

与此同时，他们所渴望的未来却正悄然向他们袭来……

[əʊ] , [ɪts] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['fjuːtaɪl][ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] . "

oh	,	it's	so	completely	futile	and	unfair	.	"
哦	,	它是	所以	完全地	徒劳	和	不公平	.	"

哦，这完全是徒劳无功，而且很不公平。

" [aɪ] [ˌdɪsə'griː] , " [ðə; ðiː] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [sed] ['spɪrɪtɪdlɪ] .

"	I	disagree	,	"	the	Archeologist	said	spiritedly	.
"	我	不同意	,	"	这	考古学家	说	精神抖擞地	.

"我不同意，"考古学家精神抖擞地说。

" ['riːəlɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hæz; həz] [ʌn'setld] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

"	Really	,	your	absence	from	Earth	has	unsettled	you	even	more	than	I
"	真的	,	你的	缺席	从	地球	有	不安的	你	甚至	更多的	比	我

[fɜːst] [sə'maɪzd] .

first	surmised	.
第一的	推测	.

"实际上，你离开地球这件事，比我最初预想的还要让你心神不宁。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['mætə(r)] ['skweəlɪ] .

Look	at	the	matter	squarely	.
看	在	这	事情	完全	.

正视这个问题。

[deθ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][end] .

Death	comes	to	everything	in	the	end	.
死亡	来	到	一切	在	这	结尾	.

万物终有一死。

['aʊə(r)][pɑːst][ɪz] [struːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ded] .

Our	past	is	strewn	with	our	dead	.
我们的	过去的	是	散落的	和	我们的	死的	.

我们的过去遍布着逝者的身影。

[ðæt] ['spiːʃiːz] [daɪd] , [ɪts] [truː] .

That	species	died	,	it's	true	.
那	物种	死亡	,	它是	真的	.

那个物种确实灭绝了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] , [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] .

But	what	they	achieved	,	they	achieved	.
但	什么	他们	已达成	,	他们	已达成	.

但他们取得的成就，他们已经取得了。

[wɒt] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [hæd; həd] .

What	happiness	they	had	,	they	had	.
什么	幸福	他们	有	,	他们	有	.

他们曾经拥有过的幸福，的确存在过。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [spæn][ɪz][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

What	they	did	in	their	short	span	is	as	significant	as	what	they	might	have	done
什么	他们	做过	在	他们的	短的	跨度	是	作为	重要的	作为	什么	他们	可能	有	完毕

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] .

had	they	lived	a	billion	years	.
有	他们	居住地	一个	十亿	年	.

他们在短暂的生命历程中所取得的成就，与他们如果活到十亿年后可能取得的成就一样意义重大。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ɪz]['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] .

The	present	is	always	more	important	than	the	future	.
这	展示	是	总是	更多的	重要的	比	这	未来	.

现在永远比未来更重要。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biː] [ʃeəd] , [left]

And	no	creature	can	have	all	the	future	—	it	must	be	shared	,	left
和	不	生物	能	有	全部	这	未来	—	它	必须	是	共享	,	左边

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] . "

to	others	.	"
到	其他的	.	"

没有哪个生物能够独占未来——未来必须与他人共享，留给其他生物。"

" ['meɪbi] [səʊ] , " [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] [sed] ['sləʊli] .
" **Maybe so , " the Explorer said slowly .**
" 或许 所以 , " 这 探索者 说 缓慢地 .

"也许是这样,"探险家缓缓说道。

" [jes] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Yes , I guess you're right .**
" 是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

"是的，我想你是对的。"

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [fi:l] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['wɪstflnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
But I still feel a horrible wistfulness about them ,
但 我 仍然 感觉 一个 可怕 怅惘 关于 他们 ,

但我仍然对他们怀有深深的惆怅。

[ænd; ənd][ai][hʌg][tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][həʊp] [ðæt][ə; eɪ][fju:][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][set]
and I hug to myself the hope that a few of them escaped and set
和 我 拥抱 到 我 这 希望 那 一个 很少 的 他们 逃脱 和 放
[ʌp][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒn][sʌm; səm]['plænɪt][wi:; wi] ['hævnt] [jet] ['vɪzɪtɪd] .
up a colony on some planet we haven't yet visited .
向上 一个 殖民地 在 一些 行星 我们 还没有 然而 到访 .

我心中怀着希望，希望他们中有些人逃脱了，并在我们尚未造访过的某个星球上建立了殖民地。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" **There was a long silence .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rə(r)] [tɜ:nd] [bæk] .
Then the Explorer turned back .
然后 这 探索者 转向 后退 .

然后探险者号掉头返回。

" [ju:; jʊ][əʊld]['dev(ə)l] ,
" **You old devil ,**
" 你 老的 魔鬼 ,

你这老魔鬼，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['geɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bɔɪstərəs] [mu:d]
" **he said in a manner that showed his gayer and more boisterous mood**
" 他 说 在 一个 方式 那 显示 他的 更gay 和 更多的 喧闹的 情绪
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
had returned ,
有 返回 ,

"他说这话时语气轻松愉快，显然他已经恢复了往日活泼开朗的性格。"

[ðəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] , " [ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
though diminished , " you still haven't told me anything definite about them . "
尽管 减少 , " 你 仍然 还没有 讲述 我 任何事物 定 关于 他们 . "

尽管有所减弱，"你仍然没有告诉我任何关于他们的确切消息。"

" [səʊ][ai] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] [wɪð] ['gaɪlfəl] ['ɪnəs(ə)ns] .
" **So I haven't , " replied the Archeologist with guileful innocence .**
" 所以 我 还没有 , " 回复 这 考古学家 和 狡猾的 无辜 .

"所以我没有，"考古学家故作天真地回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['və:tibreits] . "
" **Well , they were vertebrates . "**
" 出色地 , 他们 是 脊椎动物 . "

"嗯，它们是脊椎动物。"

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæm(ə)lz] . "
What's more , they were mammals . "
是什么 更多的 , 他们 是 哺乳动物 . "

更重要的是，它们是哺乳动物。

" ['mæm(ə)lz] ?
" Mammals ?
" 哺乳动物 ?

哺乳动物?

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
I was expecting something different . "
我 曾是 期待 某物 不同的 . "

我原本期待的是另一回事。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" I thought you were .
" 我 想法 你 是 .

我以为你是。

" [ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] ['ʃɪftɪd] .
" The Explorer shifted .
" 这 探索者 转移 .

“探险者号移动了。”

" [ɔːl] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['kætəgəriz] [ɪz] ['prɪti] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] .
" All this matter of evolutionary categories is pretty cut - and - dried .
" 全部 这 事情 的 进化 类别 是 漂亮的 切 - 和 - 干燥 .

“所有这些进化分类的问题都相当简单明了。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] .
Even a knowledge of how they looked doesn't mean much .
甚至 一个 知识 的 如何 他们 看起来 不 意思是 很多 .

即使知道他们的外貌也意义不大。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [weɪ] .
I'd like to approach them in a more intimate way .
ID 喜欢 到 方法 他们 在 一个 更多的 亲密的 方式 .

我想用更亲密的方式接近他们。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ?
How did they think of themselves ?
如何 做过 他们 思考 的 他们自己 ?

他们如何看待自己?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ?
What did they call themselves ?
什么 做过 他们 称呼 他们自己 ?

他们自称什么?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [woʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	know	the	word	won't	mean	anything	to	me	,	but	it	will	give	me	a
我	知道	这	单词	惯于	意思是	任何事物	到	我	,	但	它	将要	给	我	一个

['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] . "

feeling	—	of	recognition	.	"
感觉	—	的	认出	.	"

我知道这个词对我来说没有任何意义，但它会给我一种感觉——一种认同感。

" [ai][kænt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [təʊld][hɪm] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [ðə; ði]

"	I	can't	say	the	word	,	"	the	Archeologist	told	him	,	"	because	I	haven't	the
"	我	不能	说	这	单词	,	"	这	考古学家	讲述	他	,	"	因为	我	还没有	这

['prɒpə(r)]['vəʊk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

proper	vocal	equipment	.
恰当的	声乐	设备	.

"我说不出那个词，"考古学家告诉他，"因为我没有合适的发声器官。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skrɪpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

But	I	know	enough	of	their	script	to	be	able	to	write	it	for	you
但	我	知道	足够的	的	他们的	脚本	到	是	有能力的	到	写	它	为了	你

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	would	have	written	it	.
作为	他们	会	有	书面	它	.

但我对他们的剧本足够了解，可以按照他们的风格为你写出来。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

Incidentally	,	it	is	one	of	those	words	common	to	all	their	languages	,
顺便	,	它	是	一	的	那些	字	常见的	到	全部	他们的	语言	,

顺便一提，这是他们所有语言中都存在的词汇之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .

that	they	attributed	to	an	earlier	race	of	beings	.
那	他们	归因于	到	一个	早些时候	种族	的	生物	.

他们认为这是早期种族的产物。

" [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['tentək(ə)lz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .

"	The	Archeologist	extended	one	of	his	eight	tentacles	toward	the	blackboard	.
"	这	考古学家	扩展	一	的	他的	八	触手	朝向	这	黑板	.

考古学家伸出他八条触手中的一条，指向黑板。

[ðə; ði] ['sʌkəz] [æt; ət][ɪts][tɪp] ['fɜːmli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['kreɪən] .

The	suckers	at	its	tip	firmly	grasped	a	bit	of	orange	crayon	.
这	傻瓜	在	它是	提示	牢牢	抓住	一个	少量	的	橙子	蜡笔	.

它顶端的吸盘牢牢地吸住了一小段橙色蜡笔。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

Another	of	his	tentacles	took	up	the	spectacles	and	adjusted	them	over
其他	的	他的	触手	采取	向上	这	眼镜	和	调整	他们	超过

[hɪz; ɪz] [θriː] - [ɪntʃ] [prə'truːdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

his	three	-	inch	protruding	pupils	.
他的	三	-	英寸	突出	学生	.

他的另一条触手拿起眼镜，调整了一下，戴在他那三英寸突出的瞳孔上。

[ðə; ði] [iːl] - [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [pet] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nəʊzd] ['kjʊəriəsli] [ə'baʊt]

The	eel	-	like	glittering	pet	drifted	back	into	the	room	and	nosed	curiously	about
这	鳗鱼	-	喜欢	闪闪发光	宠物	漂移	后退	进入	这	房间	和	鼻子	奇怪的是	关于

[ðə; ði] ['kreɪən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [treɪst] :

the	crayon	as	it	traced	:
这	蜡笔	作为	它	追踪	:

那条闪闪发光、形似鳗鱼的宠物飘回房间，好奇地用鼻子嗅着蜡笔描绘着什么：

[ræt]

RAT

鼠

鼠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神